

葛西龍樹 (監訳)

クリニカルエビデンス・コンサイス issue16 日本語版

津谷喜一郎

(東大大学院教授・医薬政策学)

“Clinical Evidence” (CE, クリエビ) は英国医師会出版部 (BMJ Publishing Group) が作成している全世界的に定評のある EBM 支援ツールである。以前、他社からフルテキスト版の日本語訳が 3 回発行されたが、諸事情によりその後発行が途絶えていた。このたび医学書院から、原書第 16 版の「コンサイス版」が日本語版として発行されたことを、まずは歓迎したい。

クリエビの原書は、IT 技術を駆使して複数のメディアと構成で提供されており、そのことも革新的ではあるのだが、そのなかでの日本語版の本書の位置づけがわかりづらくなっている。ここでは、本書の位置づけを中心に述べよう。

クリエビは 1996 年 6 月から、毎月更新されるオンライン版と、半年毎に改訂される冊子体 (フルテキスト版) が発行されてきた。さらに 2002 年 12 月発行の第 8 版からは、エビデンスの要約のみを掲載したコンサイス版の冊子体が発行された。この「3 本立てスタイル」は 2006 年 6 月発行の第 15 版まで続く。しかし、年々記載内容が増大しあまりに厚くなりすぎ

たため、フルテキスト版の冊子体は 2006 年 12 月発行の第 16 版から廃止された。このため詳細なデータまですべてを掲載した「フルテキスト」はオンライン版のみで参照可能となり、冊子体の発行は簡潔なコンサイス版のみに一元化された。さらにこのコンサイス版は 2007 年から “BMJ Clinical Evidence Handbook” と名称が変わり、版番号 (issue number) もなくなった。

今回の訳は原書第 16 版のコンサイス版 (すなわち名称としては最後の「コンサイス版」) を基にしている。本書では臨床に携わる医師にとって一番知りたい部分、すなわちエビデンスの要約部分のみを掲載し詳細なデータは省略されている。日々多忙な医師にとっては、知りたいことのみがすぐわかる本書の構成はありがたい。しかし原書コンサイス版では文献が掲載されておらず、“Please refer to clinicalevidence.com for full text and references” とオンライン版の参照を誘導されるのみである。クリエビの日本人読者は、おそらくはエビデンスの基になった文献を知りたいのではないだろうか。

そこで、本書ではオンライン版からの文献が掲載されている。さらにフルテキスト版第 15 版の用語解説 (glossary) の訳もつけてある。このようにコンサイス版をそのまま翻訳出版するのではなく、日本語版読者の便宜を考えたつくりであるのがうれしい。

本書では日常よく遭遇する全 26 領域 226 疾患について、その臨床上の疑問に答えるかたちですべての治療的・予防的介入の効果が「有益である」「有益である可能性が高い」「有益性と有害性のトレードオフ」「有益性に乏しい」「無効ないし有害である」「有益性不明」の 6 つのカテゴリーに分類されている。「有益性不明」が多いが、むしろそれが分かることが有用である。介入効果が不明なのは、自分の知識の不足ではなく、エビデンスの不足によるものだと知ることができるからである。

EBM の実践とはいっても、時間もなく、文献検索や批判的吟味 (critical appraisal) などなかなか行えないのが普通である。本書は systematic search と pre-appraisal によって臨床の場の意思決定を支援するツールである。読者は本書に示されたエビデンスを基に個々の患者への適用性を判断すればよい。一人でも多くの読者が本書を利用することで、よりよい医療を提供する助けとされることを望みたい。

●A5 変/頁 1432/2007 年/定価 11,550 円 (本体 11,000 円+税 5%)
[ISBN978-4-260-00395-7]
医学書院 刊